

et di-mít-te no-bis dé-bi-ta nostra, si-cut et nos di-mít-  
 timus de-bi-tó-ri-bus nostris; et ne nos in-dú-cas  
 in ten-ta-ti-ó-nem, sed lí-ber-a nos a ma-lo.

Vater unser im Himmel, ..., erlöse uns von dem Bösen.

**P** *Libera nos ... salvatoris nostri Jesu Christi.*

Erlöse uns, Herr, allmächtiger Vater, von allem Bösen, und gib Frieden in unseren Tagen. Komm uns zu Hilfe mit deinem Erbarmen und bewahre uns vor Verwirrung und Sünde, damit wir voll Zuversicht das Kommen unseres Herrn Jesus Christus erwarten.

℟. Qui-a tu-um est regnum, et pot-é-stas, et gló-ri-a  
 in sæ-cu-lá.

Denn dein ist das Reich und die Kraft und die Herrlichkeit in Ewigkeit. Amen.

Pax Dómini sit semper vobíscum. ℟. Et cum spí-ri-tu tu-o.

Der Friede des Herrn sei immer mit euch. – Und mit deinem Geiste.

**P** *Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccáta mundi.*

Seht das Lamm Gottes, seht, es trägt die Sünde der Welt.

**A** *Dómine non sum dignus, / ut intres sub tectum meum, / sed tantum dic verbo / et sanábitur ánima mea.*

Herr, ich bin nicht würdig, daß du eintrittst unter mein Dach, aber sprich nur ein Wort, und meine Seele wird gesund.

### SEGEN UND ENTLASSUNG

Der Herr sei mit euch. – Und mit deinem Geiste.

Es segne euch der allmächtige Gott, ... Amen.

I-te, missa est. ℟. Deo gráti-as.

Geht, sie ist gesandt. – Gott sei Dank.

## DIE FEIER DER HEILIGEN MESSE

### ORDO NOVUS

#### Lateinische Akklamationen

#### ERÖFFNUNG

**P** *In nómine Pátris et Fílii et Spíritus Sancti.*

**Amen.**

Im Namen des Vaters und des Sohnes und des heiligen Geistes. Amen.

#### GRUSS

Domi-nus vobíscum. [Pax vobis.] ℟. Et cum spí-ri-tu tu-o.  
 oder

Domi-nus vobíscum. [Pax vobis.] ℟. Et cum spí-ri-tu tu-o.

Der Herr sei mit euch. – Und mit deinem Geiste.

#### SCHULDBEKENNTNIS

**P** *Confíteor*

**A** *Deo omnipoténti, / et vobis, fratres, / quia peccávi nimis cogitatíone, verbo, ópere et ommissíone: Alle schlagen sich an die Brust. mea culpa, / mea culpa, / mea máxima culpa. / Ídeo precor beátam Mariám semper vírginem, / omnes Ángelos et Sanctos, / et vos, fratres, / oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.*

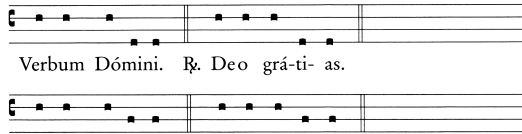
Ich bekenne Gott, dem Allmächtigen, und allen Brüdern und Schwestern, daß ich Gutes unterlassen und Böses getan habe. Ich habe gesündigt in Gedanken, Worten und Werken durch meine Schuld, durch meine Schuld, durch meine große Schuld. Darum bitte ich die selige Jungfrau Maria, alle Engel und Heiligen und euch, Brüder und Schwestern, für mich zu beten bei Gott, unserm Herrn.

**P** *Misereátur nostri omnípotens Deus et, dimíssis peccátis nostris, perdúcat nos ad vitam aetérnam.*

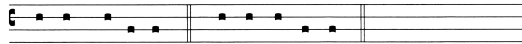
Der allmächtige Gott erbarme sich unser. Er lasse uns die Sünden nach und führe uns zum ewigen Leben.

**A** *Amen.*

## ZU DEN LESUNGEN



Verbum Dómini. R. Deo grá-ti- as.



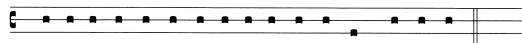
Verbum Dómini. R. Deo grá-ti- as.

Wort des Herrn. – Dank sei Gott.

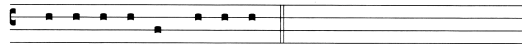
## ZUM EVANGELIUM



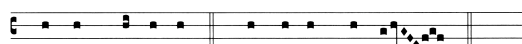
Dominus vobiscum. R. Et cum spíri- tu tu-o.



Léc-ti-o sancti Evangé-li- i secúndum Matthæum.



R. Glóri- a ti- bi, Dómi-ne.



Verbum Dómi-ni. R. Laus tibi, Christe.

Der Herr sei mit euch. – Und mit deinem Geiste.

Lesung des heiligen Evangeliums nach **N**.

Ehre sei dir, o Herr.

Wort des Herrn. – Lob sei dir, Christus

## GABENBEREITUNG

**P** **Oráte, fratres, ut meum ac vestrum sacrificium acceptábile fiat apud Deum Patrem omnipoténtem.**

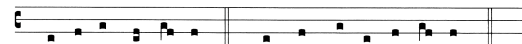
Betet, Brüder, daß mein und euer Opfer annehmbar werde vor Gott, dem allmächtigen Vater.

**A** **Suscípiat Dóminus sacrificium de mánibus tuis, / ad laudem, et glóriam nóminis sui, / ad utilitátem quoque nostram / totiúsque Ecclesiæ suæ sanctæ.**

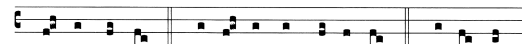
Der Herr nehme das Opfer an aus deinen Händen, zu Lob und Ruhme seines Namens, auch zu unserem Nutzen und dem der ganzen heiligen Kirche.

## HOCHGEBET

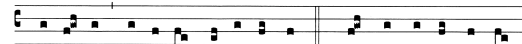
### PRÄFATION



Dominus vobiscum. R. Et cum spíri- tu tu- o.



Ÿ Sursum corda. R. Habémus ad Dóminum. Ÿ Grati- as



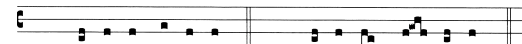
agámus Dómino Deo nostro. R. Dignum et iustum est.

Der Herr sei mit euch. – Und mit deinem Geiste.

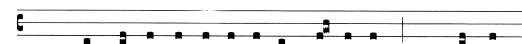
Empor die Herzen! – Wir haben sie zum Herrn hin.

Sagen wir Dank dem Herrn, unserm Gott. – Das ist würdig und gerecht.

### NACH DER WANDLUNG



Mystéri- um fí- de- i. oder Mysté-ri- um fí- de- i.



R. Mortem tuam annunti- ámus, Dómine, et tu- am

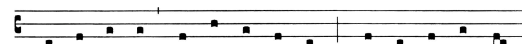


re-surrec-ti-ó-nem confi- té-mur, do-nec vé- ni- as.

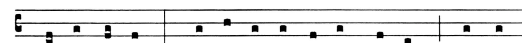
Geheimnis des Glaubens.

Deinen Tod, o Herr, verkünden wir, und deine Auferstehung preisen wir, bis du kommst.

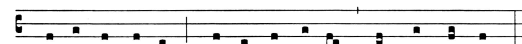
### KOMMUNION



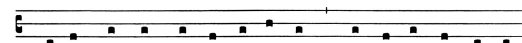
Pa-ter noster, qui es in cæ- lis: sancti- fí- cé- tur



nomen tu-um; ad- vé- ni- at regnum tu-um; fi- at



vo- lúntas tu- a, si- cut in cæ- lo, et in ter- ra.



Panem nostrum co- ti- di- a- num da no- bis hó- di- e;